

Sonnen er Melinér

(Eil mod.)

De gerhet (♩ = 116)

Che-leu-et o na cheleu-et, Rige-don ma-lu-ron, ma-lu-ron ma-lu-ret! —

Che-leu-et o na che-leu-et Ur son-nen a — ne — ùé saù-et. —

1

Cheleuet, o, na cheleuet,
Rigedon, maluron, maluron, maluret!
 Cheleuet, o, na cheleuet,
 Ur soñnen a neùc saùet.

2

Ur soñnen a neùc saùet;
 Ziar ur melinér ma saùet.

3

Ziar ur melinér é ma saùet;
 Ia, ter merh ieuank d'er guélet.

4

Pe oent arriù ar er chaoché
 Gi e bras un arrest ou zer.

5

'R ieuankikam, en hardéan,
 Hofneh ia én ti er getan.

6

« Bonjour d'oh-hui, melinér fin,
 Pesord bled e hra hou melin? »

La Chanson du Meunier

(Deuxième version.)

1. Ecoutez, o, écoutez, — *Riguedon, maluron, maluron, malurette!* — Ecoutez, o, écoutez, — une sône nouvellement levée.

2. Une sône nouvellement levée; — sur un meunier elle est levée.

3. Sur un meunier elle est levée; — trois jeunes filles vont le voir.

4. Quand elles furent sur la chaussée — elles s'arrêtèrent.

5. La plus jeune, la plus hardie, — entra la première dans la maison.

6. « Bonjour à vous, fin meunier; — quelle sorte de farine fait votre moulin? »

7
— Me melin-mé val bled gunch
De zariù kaod d'er vugalé. »

8
El me koché er bled ér sah
Er melinér dosté d'er plah.

9
« Melinér fin, 'dostet ket rè,
Rak hui e rengo men dantér.

10
— Mar bo renget, renget e vo;
Bout zo kemenérion ér vro!

11
» Bout zo kemenérion ér vro;
M'em es argand, mé ou féio. »

12
Deit mam er plah hag antréet :
« Me merh Fanchon e hues laeret !

13
Hou merh Fanchon 'm es chet laeret;
Hi zé d'er velin d'em havet.

14
» Hi zé d'er velin devadonn,
Tri boket roz ar hé halon.

15
« Tri boket roz ar hé halon,
Unan eiti, unan eidonn.

16
» Unan eiti, unan eidonn,
Un aral eit er valerion!...

(Kañnet get BEJEB GUIONVARH, a Gergonan, Lanngedig.)

7. « Mon moulin moult du froment — pour préparer de la bouillie aux enfants ».
8. Pendant que la farine tombait dans le sac — le meunier s'approchait de la fille.
9. « Fin meunier n'approchez pas trop — car vous déchirerez mon tablier ! »
10. « S'il est déchiré, il sera raccommodé, — il y a encore des tailleurs dans le pays ! »
11. Il y a encore des tailleurs dans le pays: — j'ai de l'argent, je les paierai. »
12. La mère de la fille survint: — « Vous avez volé ma fille Françoise ! »
13. « Je n'ai pas volé votre fille Françoise; — elle venait au moulin me trouver.
14. Elle venait au moulin vers moi, — trois roses sur son cœur.
15. Trois roses sur son cœur, — une pour elle, une autre pour moi.
16. Une pour elle, une autre pour moi, — l'autre pour les mouleurs...

(Chanté par MARIE-JOÛPHE GUIONVARC'H de Kergonan, Languidic).